

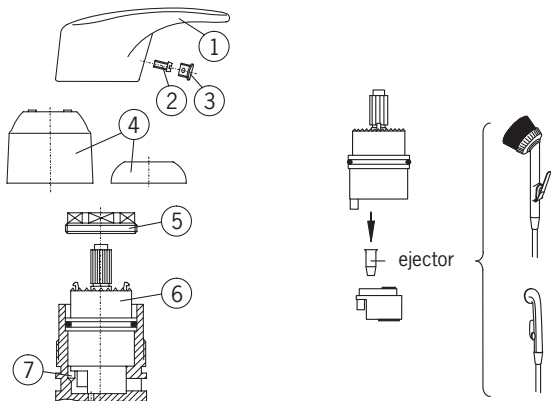


Maintenance guide

158888

Water Is Worth Loving.

158888



(GB)

Other products
mounting faucets

Saga wall

Saga lavatory faucets

(DE)

Andere Produkte

Saga
Wandarmaturen

Saga Waschtiscarmaturen

(PL)

Inne produkty

Saga, baterie

Saga, baterie
ścienne umywalkowe

(RU)

Прочие изделия

Настенные
смесители Saga

Смесители Saga для
умывальника

(CZ)

Ostatní baterie

Saga těsnící
armatura

Saga umyvadlové
baterie

(FR)

Autres produits

Saga mitigeur
mural

Saga mitigeur lavabo

(EE)

Muud segistid

Saga seinapealne
segisti

Saga valamusegisti

To change the cartridge

GB

If water leaks from the spout aerator when the lever is in the “off” position, the cartridge should be changed.

- Turn off the water supply. Check that the water supply is turned off by opening the faucet.
- Remove the lever (1).
- Unscrew the hub (4). (The hub of the lavatory faucet is removed e.g. with a small screw driver.)
- Unscrew the locking nut (5) (wrench opening 38 mm).
- Replace the lever and the screw (2) and pull out the cartridge (6) with the aid of the lever. Replace the cartridge with a new one.
- When replacing the cartridge the pin (7) should be in the slot.
- Assemble the faucet in reverse order.

DE

Ein- und Ausbau der Kartusche

Falls die Armatur in geschlossenem Zustand aus dem Luftsprudler tropft, sollte die Kartusche gewechselt werden:

- K + W-Wasser absperren. Durch Öffnen der Armatur sicherstellen, daß die Wasserzufuhr abgesperrt ist.
- Hebel (1) abnehmen.
- Schutzkappe (4) abnehmen (abschrauben bzw. mit einem kleinen Schraubendreher abhebeln).
- Mutter SW 38 (5) abschrauben (Maulschlüssel, Armaturenzange).
- Um die Kartusche (6) herauszuziehen, Hebel (1) wieder aufsetzen und Schraube (2) wieder einschrauben.
- Danach neue Kartusche einsetzen und beachten, daß der Arretierungsstift (7) an der Kartusche in die entsprechende Bohrung der Armatur einrastet. *)
- Die übrigen Teile in umgekehrter Reihenfolge montieren.

W przypadku gdy uchwyt sterujący baterii jest w położeniu poziomym (wypływ wody jest zamknięty) i następuje wyciek wody z wylewki, oznacza to, że głowica powinna być wymieniona.

- Zamknij dopływ wody do baterii. Sprawdź czy woda nie dopływa, poprzez uniesienie uchwyty sterującego w górę;
- Zdejmij uchwyt sterujący (1);
- Odkręć osłonę (4). (W baterii umywalkowej osłonę należy podważyć przy użyciu np. małego śrubokręta);
- Odkręć nakrętkę mocującą element sterujący (5) (kluczem nasadowym 38 mm);
- Załóż z powrotem uchwyt sterujący (1), wkręć śrubkę (2) i wyjmij głowicę sterującą (6) ciągnąc uchwyt. Włóż nową głowicę na miejsce;
- Zwróć uwagę, żeby występ (7) wszedł do szczeliny w korpusie baterii;
- Złóż baterię w odwrotnej kolejności.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Если при закрытой рукоятке через рассекатель сливной трубы смесителя капает вода, картридж следует заменить:

- Отключите подачу воды к смесителю.
- Снимите рукоятку (1).
- Снимите защитный колпак (4) путем проворачивания (в смесителях для умывальника приподнять, например, при помощи маленькой отвёртки).
- Снимите зажимную гайку (5) картриджа (ключ на 38 мм).
- Прикрепите винтом рукоятку на место, а затем при помощи рукоятки вытащите картридж (6) и замените его на новый. Убедитесь в том, что направляющий штифт (7) картриджа попал в паз в корпусе и соберите смеситель.

Výměna kartuše

CZ

Jestliže i po uzavření baterie vytéká voda je třeba vyměnit kartuši.

- uzavřete přívod vody
- sejměte ovládací páku
- sejměte krycí kroužek (4)
- vyšroubujte přítlačnou matici (5)
- nasadte zpět páku, našroubujte ji (2) a vytáhněte ji i s kartuší z těla baterie
- Pro správné umístění kartuše musí čep (7) na jejím těle zapadnout do zářezu
- smontujte baterii v opačném zde uvedeném pořadí

FR

Montage et demontage de la cartouche

Si l'eau coule au mousseur lorsque la robinetterie est fermée, il faudrait changer la cartouche :

- Couper l'eau froide et l'eau chaude. En ouvrant le mitigeur s'assurer que l'eau est bien coupée.
- Oter le levier (1)
- Retirer la chape de protection (4)
- Dévisser l'écrou SW 38 (5)
- Pour retirer la cartouche (6) remettre le levier (1) avec la vis (2)
- Mettre la nouvelle cartouche et vérifier que l'ergot (7) s'adapte bien dans le trou du corps du mitigeur
- Remonter en sens inverse

Udskiftning af reguleringskassette (unit)

DK

Hvis det drypper ud af udløbstuden, på trods af at grebet står i lukket position, bør reguleringskassetten udskiftes.

- Luk for vandtilførslen til blanderen.
- Demonter grebet (1).
- Skru dækkappen (4) af (på håndvaskblanderen løsnes den f.eks.med en lille skruetrækker).
- Møtrikken (5) skrues af med en 38 mm topnøgle eller skiftenøgle.
- Skru grebet på plads igen (løst) og træk reguleringskassetten (6) ud med grebet som aftrækker.
- Vær opmærksom på at styrestiften (7) skal passe i sporet i blanderhuset.

Seadeosa vahetamine

EE

Kui segisti jooksutorust tilgub vett kangi suletud asendis peab seadeosa vahetama uue vastu.

- sulge vee juurdevool segistile. Tõsta kangi selle kontrollimiseks.
- Eemalda kang (1).
- Eemalda kaitsekate (4). (valamusegistil pealt tõsta, väikse kruvikeerajaga aidates).
- Keera lahti kinnitusmutter (5) (38 mm mutrivõtmeega).
- Paigalda kang (1, 2) ning eemalda seadeosa (6) kangist tõstes. Paigalda uus seadeosa. Kui vanas seadeosas on joasuunaja (ejector), paigalda see ka uude seadeosasse.
- Kontrolli, et seadeosa suundnaast (7) jääks korpuses olevasse uurdesse.
- Pane segisti kokku.

Oras is a significant developer, manufacturer and marketer of sanitary fittings. Since its founding in 1945 the company has introduced high-quality design products featuring user-friendly technical solutions that contribute to savings of water and energy. As early as in the in the 1990s, Oras introduced the first touchless electronic faucets in the market.

Oras is owned by Oras Invest, a family company. In September 2013 Oras acquired Hansa Metallwerke AG, a German faucet manufacturer, with its subsidiaries, and together the companies form the new Oras Group. The head office of the Group is located in Rauma, Finland, and the company's factories are located in Rauma, Burglengenfeld (Germany), Kralovice (Czech Republic) and Olesno (Poland). The Group employs about 1 400 people.

Det Norske Veritas Certification OY/AB certifies that the Quality Management System of Oras Oy in Rauma Finland, conforms to the ISO 9001, the Environmental Management System to the ISO 14001 standard and the Occupational Health and Safety System to the OHSAS 18001 standard. The certificates are valid for development, manufacture, marketing, sales and after sales services of faucets, accessories and valves.



The TÜV CERT Certification Body of TÜV NORD Zertifizierungs- und Umweltgutachter Gesellschaft mbH certifies that the Quality Management System of Oras Olesno Sp. z o.o. in Olesno Poland, conforms to the ISO 9001, the Environmental Management System to the ISO 14001 standard and the Occupational Health and Safety System to the OHSAS 18001 standard. The certificates are valid for manufacture, storage, marketing, sales and after sales services of faucets, valves and accessories.



ORAS GROUP
Isometsäntie 2, P.O. Box 40
FI-26101 Rauma
Finland
Tel. +358 2 83 161
Fax +358 2 831 6300
Info.Finland@oras.com



www.oras.com